LA ORDEN   CARLOS

FULL NAME
CARLOS LA ORDEN TOVAR

ADDRESS
VIA VITTORIO VENETO 62
56017 S. GIULIANO TERME, PISA (ITALY)

CONTACT
- (+39) 346 364 9569
- info@insideloc.com
- carlos.la.orden
- insideloc

ABOUT ME
Native Spanish.
Technical, with a warm touch.
Loves languages.
Those listed below above all.
Deeply committed to quality work.

EXPERIENCE

Freelance Translator & Localizer
2001 - Today
Microsoft, Oracle, Cisco, SDL, Nokia, AENA, Castrol, Klook, Amazon AWS, Micron Crucial, WD et al. (page 2)

University Lecturer
22023 - AMS Università di Bologna
2015 - 2021 Máster in e-Learning
Universidad Internacional de la Rioja

Certified Trainer & Consultant
2017- Today
Trágora Formación (Spain)
ISTRAD (Spain/Italy)
SDL Limited/RWS (UK/World)

Localization Project Manager
2008-2014
Global management of multilingual L10N and translation projects.
Crossgap/Jonckers (Italy)

LANGUAGES

Language	Level
Spanish	●●●●●
English	●●●●●
Italian	●●●●●
French	●●●●○
Portuguese	●●●○○
Basque	●●○○○
Catalan	●●○○○
German	●○○○○

EDUCATION

Master's Degree - 2001
Translation and Interpreting
Universidad de Valladolid (Spain)

Bachelor's Degree - 1999
Foreign Language Education
Universidad de Valladolid (Spain)

OTHER EXPERIENCE

Speaker / Trainer
2014 - Today
Localization, Translation, Content Management, Digital Marketing
120+ events & workshops worldwide
ELIA Together - BPConf - Fun For All SELM - ATRAE - ANETI - Asetrad - UNIBO . UVa - USJ -GdT - ProZ - SDL/RWS

Customer Support Trainer
2003 - 2007
In-house Technology Trainer
Head Translator / Product Specialist
Nokia Phones / Sitel Iberica (Spain)

TOP AREAS

Area	Rating
Software	●●●●●
Engineering	●●●●●
Multimedia	●●●●○
IT/Technology	●●●●●
Tourism	●●●●○
Marketing	●●●●●
Web	●●●○○

CLIENTS

Microsoft — ORACLE — NOKIA
CISCO — United Technologies — movistar — Aena
SDL* — O% — Castrol — Marelli — prismalize

TRAINING

Continuous Professional Development
120+ courses and workshops

EC Translator Traineeship
2002-2003
European Commission, Luxembourg

Court Interpreter
Court of Justice, Madrid (Spain)

SKILLS

Skill	Rating
Localization	●●●●●
Translation	●●●●●
Proofreading	●●●●●
Subtitling	●●●●○
Training	●●●●●
DTP	●●●●○
Copywriting	●●●●●

TOOLS

Trados — memoq — déjàvu x
MICROSOFT 365 — ALCHEMY CATALYST — Qt — OmegaT — WORDFAST
PeopleSoft ORACLE — WordPress — ApSIC Xbench — SISU LIZER
SW — wordbee — XTRF — matecat

PROJECTS

MS Office   Cisco PBX
Klook   Trados Studio
Peoplesoft   Micron Crucial
Windows 7/8.x   Amazon AWS

MISC

Passionate by nature. Committed.
Designs. Travels. Meets people.
Connects the dots.
Oh, sings too. Plays. Writes.